

Transición a Kindergarten

Apoyo a los niños y las familias del Programa Head Start para Familias Migrantes y de Temporada

Los programas de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada (MSHS, sigla en inglés) proporcionan servicios integrales a niños y sus familias. Como parte de este trabajo, dichos programas colaboran y se coordinan con otros a fin de apoyar las transiciones eficaces (Asociación Nacional de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada, 2018). Si bien todos los niños y las familias de los programas Head Start tienen la experiencia de las transiciones tales como la matrícula en el programa, las llegadas y salidas diarias de los entornos de cuidado de grupo, ir de un aula a otra, y dejar el programa, los niños y las familias de MSHS experimentan algunas transiciones que son muy singulares. Por ejemplo, las familias se mudan una o más veces al año, ya sea dentro de un estado o entre distintos estados en búsqueda de trabajo agrícola. Esto significa que éstas cambian de residencias y sus hijos pueden asistir a más de un programa de primera infancia durante el año. La sección 45 CFR §1307.72(c) de las Normas de Desempeño del Programa Head Start requiere que los programas MSHS “apoyen las transiciones eficaces a otros programas Head Start para Familias Migrantes y de Temporada o, si corresponde, a programas Early Head Start o Head Start para familias que se trasladan fuera de la comunidad en la que actualmente reciben servicios”.

La transición a kindergarten es otro cambio significativo que experimentan los niños y las familias. En el caso de MSHS, muchos de los retos y las oportunidades que presentan las transiciones a kindergarten son parecidos a los de otros programas Head Start. No obstante, algunos son distintos debido a la naturaleza ya transitoria de los programas MSHS y a los niños y las familias a quienes prestan servicios. Este recurso se centra específicamente en las necesidades singulares de los niños de trabajadores agrícolas migrantes y de temporada y sus familias durante la transición a kindergarten.



Los programas Head Start para Familias Migrantes prestan servicios a “familias que realizan trabajo agrícola y que han cambiado de residencia desde un lugar geográfico a otro en el periodo de los dos años anteriores”.

Los Programas Head Start para Familias de Temporada prestan servicios a “familias que principalmente realizan trabajo agrícola de temporada y que no han cambiado su residencia a otro lugar geográfico en el periodo de los dos años anteriores”.

HSPPS 1305.2 Términos

Las familias migrantes y de temporada enfrentan retos y viven el estrés cuando se mudan o aun cuando permanecen en el mismo lugar. Por ejemplo, según Gatewood (2019, 2), muchos padres “señalan experimentar experiencias estresantes que incluyen...la preocupación por la educación de sus hijos...” Puesto que la mayoría de los niños y las familias que son parte de los programas Head Start para Familias Migrantes y de Temporada se identifican como hispanos o latinos y el idioma que hablan en el hogar es el español (Walker 2019), la transición a kindergarten puede provocar complicaciones y estrés adicionales. Las familias pueden enfrentar desafíos al comunicarse con el personal o al completar formularios que no están disponibles en su idioma o al navegar los procesos todavía desconocidos de la matrícula a kindergarten. Para las familias que se mudan, esto puede significar que su hijo tenga que comenzar kindergarten en una escuela en el otoño y luego tener que cambiarse a otra escuela distinta en el invierno o en la primavera.

Puesto que los programas MSHS cubren las necesidades de los padres que trabajan en agricultura y sus empleados, las operaciones del programa no siguen un calendario típico de nueve meses (p. ej., de septiembre a junio o de agosto a mayo) (Asociación Nacional de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada, 2018). Algunos programas están abiertos solo por un periodo de seis semanas; otros pueden estar abiertos por siete a ocho meses o hasta un periodo más extenso. Algunos programas únicamente abren durante los meses de verano. En otras palabras, las operaciones de MSHS están sincronizadas para que coincidan con las estaciones de cultivo y cosecha. Por lo tanto, las actividades de transición a kindergarten pueden o no estar alineadas con el calendario de apertura de las escuelas o de cuándo tienen lugar los eventos de matrícula a kindergarten. Ya que las familias con frecuencia trabajan desde muy temprano en la mañana hasta largas horas de la tarde, en particular durante las temporadas altas (Asociación de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada, 2018), éstas a menudo no están disponibles para las actividades de transición que ocurren durante el día.

Sin embargo, Gatewood (2019, 2) también señala que “casi todos los padres indican tener fuentes de fortalezas en su vida, tales como la dedicación al futuro de sus hijos... y la convicción de que el arduo trabajo les brindará una vida mejor”. Dentro del contexto de las transiciones a kindergarten, los programas de MSHS trabajan para abordar las inquietudes que puedan tener las familias con respecto a la educación y el futuro de sus hijos. También se basan en las fuentes de fortaleza y la capacidad que tienen estas familias de sobreponerse a esos desafíos, mientras el personal los ayuda junto a sus niños a navegar de manera exitosa el hito de la transición a kindergarten.

Los datos de la transición a kindergarten cuentan la historia

Los programas MSHS participan activamente en diversas prácticas de transición a kindergarten. Los líderes de los programas que participaron en el Estudio de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada de 2017 (Caswell, et. al. 2019, Tabla D.24, 245-246) señalan las siguientes prácticas comunes que se realizan con respecto al trabajo con los niños y las familias:

- Invitación a las familias a que asistan a reuniones o diálogos informativos con el personal de MSHS o de la escuela para abordar el tema de la transición a kindergarten: 87.7%
- Entrega de información a las familias con respecto a la escuela a la que asistirá su niño: 85.2%
- Envío de cartas al hogar con los niños o envío de cartas a las familias, en el(los) idioma(s) del hogar, en las que se entrega información sobre la transición: 77.7%

- Programación de un calendario de visita(s) a la familia y/o visita(s) del niño a la escuela a la cual asistirá: 69.1%
- Instrucción a las familias sobre habilidades que pueden utilizar para abogar eficazmente por sus niños de edad escolar: 66.9%
- Acompañamiento de las familias y de los niños para que visiten la escuela: 53.2%
- Acompañamiento de los niños a la escuela y co-enseñanza de lecciones con el maestro de kindergarten: 23.3%

Además, los líderes de los programas señalan las siguientes prácticas comunes relacionadas con las maneras en que sus programas se asocian con las escuelas primarias:

- Entrega de información sobre las expectativas de los alumnos y las familias: 64.5%
- Entrega de los expedientes del programa MSHS a la escuela: 63.9%
- Entrega de información sobre el currículo: 51.5%
- Intercambio de información con respecto a las reglas y las políticas del programa: 47.4%
- Participación en los programas de transición a kindergarten financiados por el estado: 42.7%
- Impartición de desarrollo profesional en conjunto para el personal de educación del programa MSHS y el personal de educación de la escuela primaria: 24.2%

Este estudio entrega información útil de una muestra representativa de líderes del programa sobre las prácticas de transición a kindergarten y el grado en el cual los programas MSHS las utilizan. Sin embargo, también es útil saber acerca de prácticas prometedoras de transición a kindergarten que dan un ejemplo de las prácticas señaladas en ese informe y que además se fundamentan en ellas.

Prácticas prometedoras

Esta sección presenta prácticas prometedoras que tres concesionarios de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada utilizan para ayudar a los niños y las familias a navegar las transiciones a kindergarten.

- **E Center** (es un concesionario de California que presta servicios a niños de MSHS en los centros y hogares de cuidado infantil familiar de nueve condados).
- **East Coast Migrant Head Start Project** (ECMHSP): es un concesionario de envergadura, de múltiples estados, que ofrece servicios directos en Alabama, Florida, Carolina del Sur, Carolina del Norte, y Virginia, y cuenta con una agencia delegada en Carolina del Norte y dos agencias delegadas en Pensilvania).
- **Redlands Christian Migrant Association** (RCMA): es un concesionario de gran tamaño que abarca todo el estado de Florida).

Las prácticas están organizadas según las siguientes categorías:

- A nivel del niño
- A nivel de la familia
- A nivel del programa y centro
- A nivel del distrito escolar
- Niños y familias que abandonan el área

Piense de qué manera las siguientes prácticas pueden ser aplicadas a las familias que usted apoya:

A nivel de niño

- Llevar a los niños al menos a un paseo de estudios a la biblioteca local. Trabajar con el bibliotecario para que los niños obtengan una tarjeta de biblioteca y participen en una actividad de narración de cuentos.
- Incorporar actividades de transición apropiadas para el nivel de desarrollo durante el horario diario. Por ejemplo:
 - Elaborar una caja con artículos didácticos: un contenedor que tenga una variedad de objetos que puedan utilizar los niños para explorar, jugar y aprender sobre un tema específico. Una caja con artículos didácticos puede incluir objetos tales como bandejas pequeñas para llevar alimentos para jugar, cajitas pequeñas de leche que estén vacías, lápices grandes, cajas pequeñas de crayones, papel con líneas como el que se usa en un aula de kindergarten, tablas sujetapapeles pequeñas o mini pizarras, libros sobre kindergarten en inglés y español, pases de autobús con números o letras para que los niños sepan a qué autobús subirse, autobuses escolares de juguete, fotografías laminadas de las escuelas a las cuales asistirán los niños.
 - Crear un mural de una escuela o de un autobús de la escuela.
 - Practicar comer al estilo de la cafetería (por ejemplo: usando bandejas para sostener y llevar comida), incluyendo cajitas de leche para que los niños puedan practicar y saber cómo abrirlas.
 - Practicar con los niños para que levanten la mano y esperen que los llamen.
 - Practicar con los niños para sacarle punta a un lápiz.
 - Hacer una representación gráfica que indique las distintas escuelas a las que los niños vayan a asistir como una actividad de matemáticas con ellos.
- Recoger algunas muestras de los trabajos de los niños y crear una carpeta de preparación escolar o de transición para cada niño: una carpeta de preparación escolar o de transición podría incluir algunas muestras de escritura, muestras de arte, fotografías del niño mientras se dedica a diversas actividades que indican una amplia gama de habilidades e intereses; por ejemplo, a la construcción con bloques, al uso de rompecabezas u otros materiales didácticos manipulables, al uso de tijeras, juegos de fantasía, a mirar los libros, trepar estructuras, etc. También puede incluir información de evaluación infantil si el programa MSHS, los padres y la escuela receptora están de acuerdo en compartirla de esta manera.

A nivel de la familia

- Utilizar las reuniones de la familia con el maestro y las visitas al hogar para conversar sobre qué cosas pueden hacer las familias con el fin de ayudar a sus niños a prepararse para kindergarten. Proporcionar capacitación a las familias relacionada con la transición de una manera continua (por ejemplo, mensualmente), y en su idioma preferido, durante las reuniones con éstas y en otros eventos del programa.
- Compartir calendarios de actividades familiares que ofrezcan sugerencias para que las familias sepan cómo prepararse y preparar a sus hijos para la transición a kindergarten. El **Calendario de actividades para las familias** que se ofrece en ECLKC podría servir de modelo y fuente de ideas sobre lo que pueden hacer los padres para sí mismos y sus hijos.
- Animar a las familias que ya hayan pasado por el proceso de la transición a kindergarten a que hablen con aquellas que viven por primera vez este proceso. Podrían compartir sus experiencias, sus perspectivas de cómo las escuelas públicas son parecidas y a la vez distintas de Head Start, y aconsejarlas para ayudar a estas familias nuevas a prepararse y a preparar a su niño.
- Ayudar a las familias a reunir materiales y recursos relacionados con la matrícula en kindergarten, incluidos materiales que se hayan diseñado específicamente para niños con un Programa de Educación Individualizada (IEP, sigla en inglés). Ofrecer acompañar a las familias cuando vayan a matricular a sus niños en kindergarten.

- Asegurarse de que las familias tengan información sobre lo que el distrito escolar necesita de ellas (por ejemplo: la información sobre la salud del niño, las inmunizaciones, el certificado de nacimiento) y los servicios que proporciona a los niños (por ejemplo: transporte, maestros que hablan el(los) idioma(s) del hogar de los niños), servicios para desamparados, servicios para después de la escuela, almuerzos gratuitos o de costo reducido, servicios de educación especial para niños con discapacidades). Atender a cualquier inquietud que puedan tener los padres con respecto a su seguridad y protección relacionada con su situación migratoria.
- Pensar en cómo se ayudará a las familias a que se familiaricen con el sistema escolar desde kindergarten a 12º grado y a navegar por él. Ayudarlos a aprender más sobre este sistema, para que puedan ayudar a sus hijos durante la escuela primaria e intermedia, a graduarse de la escuela secundaria y a continuar hacia la universidad. En el caso de este concesionario, los datos del Informe de Datos Actualizados del Programa (PIR, sigla en inglés) indican que un 75% de las familias no han llegado a obtener un diploma de la escuela secundaria. El tener una buena comprensión del sistema puede ayudar a las familias a que participen en un mayor grado aún en el desarrollo y aprendizaje de sus hijos mientras forman parte del programa MSHS y en un futuro.

A nivel del programa y centro

- Localizar las transiciones a kindergarten. En un concesionario de múltiples estados, cada centro sigue un plan de transición individual para todos los niños que cumplen con los requisitos de ingreso a kindergarten. Tanto los programas que proporcionan servicios directos como los de las agencias delegadas utilizan este plan. El personal adapta los planes de acuerdo con su calendario y según el periodo de operaciones del programa. El plan de transición describe los pasos a seguir para lograr cada meta, los puestos que tendrán la responsabilidad de llevar a cabo cada paso, los plazos de finalización (el personal debe determinar los plazos que aún no se hayan especificado en el plan), y la fecha en que dichas metas se hayan logrado.
- Durante las reuniones con el personal de la escuela local:
 - Compartir información acerca de las prácticas óptimas para apoyar a los alumnos que aprenden en dos idiomas y a las familias de trabajadores agrícolas migrantes.
 - Revisar el alineamiento del Marco de Head Start sobre los resultados del aprendizaje temprano de los niños (ELOF, sigla en inglés), los estándares del estado sobre el aprendizaje temprano de los niños, y las expectativas de la Agencia local de educación (LEA, sigla en inglés) con respecto a la preparación escolar, a fin de determinar si se deben agregar otras expectativas de la escuela.
 - Compartir los objetivos de preparación escolar del programa MSHS.
- Reunirse con los representantes de la escuela pública para llegar a un consenso sobre qué expedientes o información deberían ser transferidos y de qué modo transferirlos.
 - Colaborar con las escuelas para apoyar el proceso de matrícula. Por ejemplo:
 - Participar en actividades de matrícula a kindergarten, tales como ayudar a las familias a completar sus formularios de matrícula, proporcionar documentos pertinentes que el programa ya haya reunido para facilitar las transiciones, y proporcionar ayuda con traducción para las familias.
- Programar oportunidades de desarrollo profesional en común para educadores del programa Head Start y educadores de las escuelas primarias.
- Iniciar el trabajo de transición a kindergarten al comienzo de las operaciones del programa. Un concesionario abre sus programas a finales de la primavera (inicios escalonados desde abril a junio) y cierra de mediados a finales del otoño (cierres escalonados desde octubre a noviembre), según la temporada de la cosecha. Para los niños que van a hacer la transición al kindergarten, las actividades de transición comienzan en el otoño anterior. Los educadores de Start Start visitan las aulas locales de kindergarten al inicio de cada año escolar. El personal de Head Start ayuda a las familias a completar las solicitudes y los formularios requeridos antes de que sus niños dejen el programa en octubre o noviembre para que estén listos para presentar los formularios cuando regresen en la primavera.

- Hacer que el personal de servicios para niños con discapacidades que proporciona ayuda todo el año asista a las reuniones de IEP que se llevan a cabo cuando los programas MSHS están cerrados y que se mantengan en contacto con las familias con respecto a las metas y los planes acordados durante las reuniones. En la medida de lo posible, apoyar a las familias para que asistan a todas las reuniones del IEP de sus hijos.
- Reunirse con coaliciones locales de trabajadores agrícolas para crear conciencia con respecto a las transiciones a kindergarten y a facilitar la participación de la familia en los eventos de matrícula que se realizan durante el día.
- Establecer relaciones con personas que actúan como defensores de la población migrante en los distritos escolares financiados a través de programas de la Oficina de Educación para Personas Migrantes. Los defensores de la población migrante interactúan con las familias y las escuelas y proporcionan un apoyo continuo a las familias.
- Identificar a un líder del personal de educación que supervise los planes de enseñanza diarios y ayude a los educadores a desarrollar actividades individualizadas basadas en la observación continua y en los datos de la evaluación funcional del niño. En un concesionario, este rol le corresponde al Especialista en primera infancia (ECS), cuyo cargo requiere un título universitario de educación en primera infancia además de experiencia en capacitación y apoyo al personal en el campo de análisis de datos del niño. El ECS supervisa los resultados de los niños y examina las expectativas en torno a la preparación para ingresar a kindergarten a fin de identificar las necesidades de preparación escolar, también desarrolla actividades personalizadas que puedan realizar las familias con sus niños, y facilita el proceso de transición. El ECS colabora con los educadores a la hora de desarrollar estrategias e ideas que brinden un apoyo individualizado a los niños y a las familias.
- Analizar los datos de los resultados del niño a nivel del programa para identificar tendencias y determinar si los niños cumplen o superan las expectativas requeridas para niños que ingresan a kindergarten.

A nivel del distrito escolar

- Colaborar con la Oficina de Educación para Personas Migrantes en los distritos escolares en los cuales estos programas se encuentran disponibles. La colaboración del concesionario con la Oficina de Educación para Personas Migrantes en un estado llevó a las reuniones del personal con la Asociación de Directores a nivel del estado a fin de dialogar sobre asuntos de colaboración de MSHS con las escuelas públicas.
- Un concesionario describió las matrículas escalonadas de kindergarten que comienzan en el otoño. Cada familia recibe una fecha que se le ha asignado para que su hijo visite el aula (1 a 2 semanas antes del inicio de la escuela). Los niños asisten en grupos pequeños y comienzan a “aprender a ser un niño de kindergarten”. Esto incluye:
 - Comenzar a formar una relación con el maestro.
 - Aprender las reglas del aula (por ejemplo, usar el baño, almorzar en la cafetería, salir al recreo, ponerse en una cola, etc.) El concesionario proporciona una lista de verificación de observación diseñada para que las familias puedan usarla durante su visita.

Niños y familias que abandonan el área

- Crear registros de continuidad o paquetes de transición que incluyan información de salud, inmunizaciones e información de la evaluación funcional del niño. Las familias llevan esta información al próximo lugar a donde se muden.
- Emplear a defensores de personas migrantes para ayudar a las familias a que tengan acceso a la información acerca de los sistemas escolares en su siguiente ubicación.

Más apoyo para las transiciones a kindergarten

Revisar los recursos en la página de **Transición a kindergarten** del Centro de Aprendizaje y Conocimiento en la Primera Infancia (ECKLC, sigla en inglés). Estos recursos se organizan en seis secciones:

- Establecimiento de puentes: educadores que apoyan las transiciones exitosas al kindergarten
- Recopilar información: lo que necesita saber sobre la transición al kindergarten
- Véalos: videos de práctica eficaz en acción
- Aplíquelas: guías prácticas y herramientas de planificación
- Cómo organizar una cumbre: materiales de apoyo
- Webinars relacionados

Si bien todos los recursos tienen información que le puede ser útil, revise la publicación **Colaboraciones, conexiones y seis pasos para el éxito y Transición al kindergarten: apoyo a los niños que aprenden en dos idiomas** en particular para obtener información básica sobre prácticas de transición a kindergarten.

Recursos adicionales

Evaluación del programa para niños que aprenden en dos idiomas

<https://eclkc.ohs.acf.hhs.gov/culture-language/guide-dual-language-learners-program-assessment-dllpa/dual-language-learners-program-assessment-dllpa-users-guide>

Oficina de Adquisición del Idioma Inglés del Departamento de Educación de los Estados Unidos

- Paquete de herramientas para la familia (recursos en línea con respuestas a preguntas que puedan tener las familias con respecto a las escuelas públicas y a los servicios de educación en los Estados Unidos).
<https://ncela.ed.gov/family-toolkit>
- Paquete de herramientas para los niños que aprenden inglés (recurso en línea actualizado y alineado con la Ley del éxito de cada estudiante (ESSA, sigla en inglés); proporciona ayuda a los estados y a las agencias locales de educación a satisfacer sus obligaciones de ESSA con los niños que aprenden inglés).
<https://ncela.ed.gov/english-learner-toolkit>



Referencias

Caswell, Linda, Erin Bumgarner, Sandra Barrueco, Michael López, Anne Wolf, y Carolyn Layzer. 2019. "Migrant and Seasonal Head Start Study 2017: Data Tables." (Estudio de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada, 2017: tablas de datos), OPRE Report #2019-66. Washington, DC: Oficina de Planificación, Investigación y Evaluación, Administración para Niños y Familias, Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

<https://www.acf.hhs.gov/opre/resource/migrant-and-seasonal-head-start-study-2017-data-tables>.

Gatewood, Amanda K. 2019. "Migrant and Seasonal Head Start Parents' Well-being: Stress, Depressive Symptoms, and Sources of Strength." (El bienestar de los padres en Head Start para Familias Migrantes y de Temporada: estrés, síntomas depresivos y fuentes de fortalezas"), OPRE Report #2019-101. Washington, DC: Oficina de Planificación, Investigación y Evaluación, Administración para Niños y Familias, Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

<https://www.acf.hhs.gov/opre/resource/migrant-and-seasonal-head-start-parents-well-being>.

Asociación Nacional de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada. 2018. *Migrant & Seasonal Head Start Works!* (¡Head Start para Familias Migrantes y de Temporada funciona!) Washington, DC: Autor.

<http://www.nmshsa.org/wp-content/uploads/2018/08/Final-White-Paper-2018-4.pdf>.

Walker, Allison. 2019. "Migrant and Seasonal Head Start Study 2017: Key Indicator Slides." (Estudio de Head Start para Familias Migrantes y de Temporada, 2017: diapositivas de indicadores clave) OPRE Report #2019-

102. Washington, DC: Oficina de Planificación, Investigación y Evaluación, Administración para Niños y Familias, Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos.

<https://www.acf.hhs.gov/opre/resource/migrant-seasonal-head-start-study-2017-key-indicator-slides>.



NATIONAL CENTER ON
Early Childhood Development, Teaching, and Learning

Este documento ha sido producido con fondos de la Subvención No. 90HC0012 para el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE.UU., la Administración para Niños y Familias, la Oficina Nacional de Head Start, y la Oficina de Cuidado Infantil, por el Centro Nacional de Desarrollo, Enseñanza y Aprendizaje en la Primera Infancia. Este recurso puede ser duplicado sin autorización para fines no comerciales.